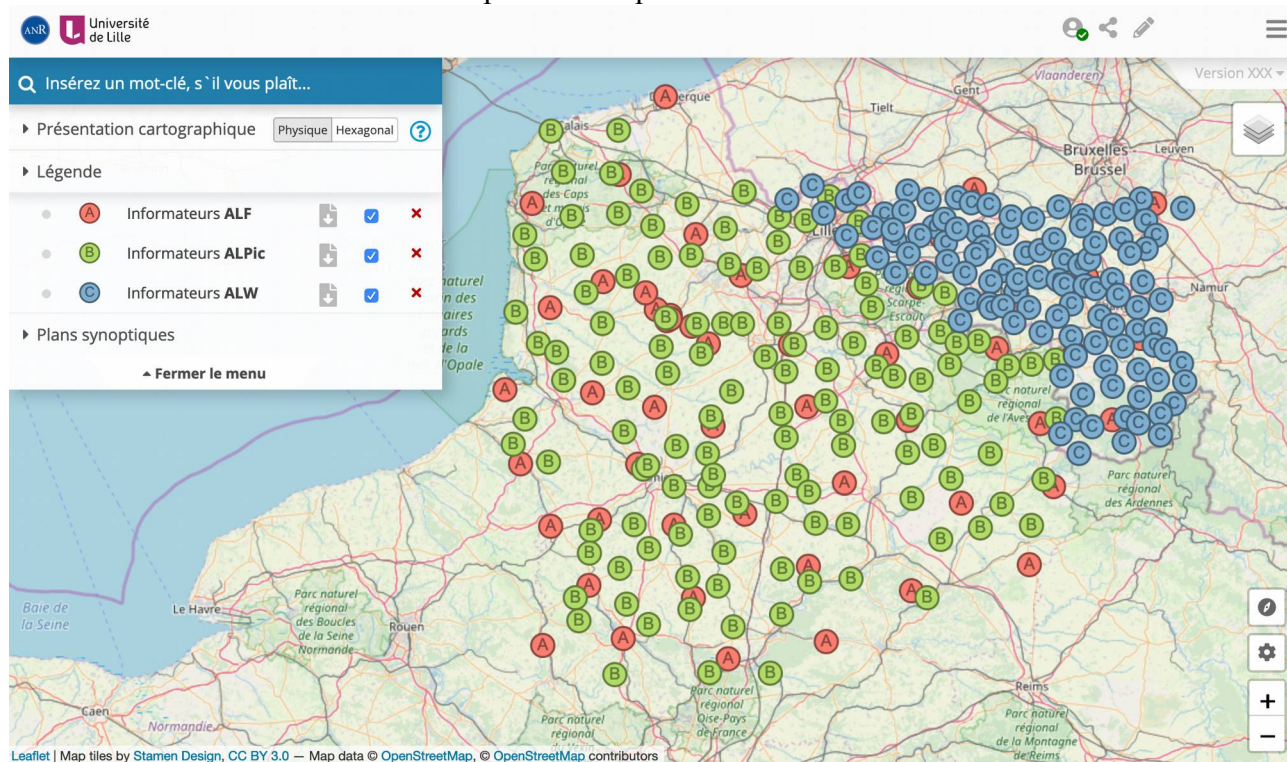


## Documentation du système Verba : annexe F - Illustrations

### F.1. Frontend du site Web : carte des points d'enquête VerbaPicardia



### F.2. Base de données : la table stimuli

Serveur: localhost » Base de données: va\_xxx » Table: stimuli

Parcourir Structure SQL Rechercher Insérer Exporter Importer Opérations Déclencheurs

Profilage [Éditer en ligne] [Éditer] [ Expliquer SQL ] [ Créer le code source PHP ] [ Actualiser ]

1 > >> | Nombre de lignes : 25 | Filtrer les lignes: Chercher dans cette table | Trier sur l'index: Aucun(e)

+ Options		ID_Stimulus	Erhebung	Karte	Nummer	Stimulus	va_phase 0=irrelev.,1=almwessen,2=natur,3=moderne,4=war urs...	Bemerkung
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	2	ALW	17_111	1	Sobriquet		NULL
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	3	ALW	4_117	1	Ecumoire		NULL
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	5	ALW	1_78	1	Pourceau		NULL
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	6	ALW	1_18	1	Chien		NULL
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	7	ALW	1_74	1	Plume		NULL
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	8	ALW	8_14	1	Nid		NULL
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	9	ALW	8_4	1	Oiseau		NULL
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	10	ALW	8_72	1	Merle		NULL
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	11	ALW	8_43	1	Chauve-souris		NULL
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	12	ALW	8_44	1	Taupe		NULL
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	13	ALW	8_41	1	Lièvre		NULL
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	14	ALW	1_76	1	Poisson		NULL
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	15	ALW	8_99	1	Grenouille		NULL
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	16	ALW	8_95	1	Couleuvre		NULL
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	17	ALW	8_164	1	Escargot		NULL
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	18	ALW	8_165	1	Limace		NULL

Console de requêtes SQL

### F.3. Base de données : la table konzepte

Id_Konzept	Name_D	Beschreibung_D	Relevanz	Pseudo z.B. 'diese Kuh'; 1=Pseudokonzept	Grammatikalisch	Angelegt_Von	Angelegt_Am	Id_Kategorie
707	Root	Root	1	0	0	admin	2018-11-19 15:53:59	1
709	terriner à lait	terriner à lait	1	0	0	ebaiwir	2019-01-17 13:33:24	4
710	baratte	baratte	1	0	0	prenders	2019-01-25 11:39:27	4
711	ortie	ortie	1	0	0	prenders	2019-01-26 15:10:16	5
712	babeurre	babeurre	1	0	0	prenders	2019-01-26 15:11:47	4
713	écumoire	écumoire	1	0	0	prenders	2019-01-26 15:11:47	4
714	faisselle	faisselle	1	0	0	prenders	2019-01-26 15:11:47	4
715	bélier	bélier	1	0	0	prenders	2019-01-26 15:11:47	4
716	brebis	brebis	1	0	0	prenders	2019-01-26 15:11:47	4
717	forces, ciseaux à tondre	forces, ciseaux à tondre	1	0	0	prenders	2019-01-26 15:11:47	4
718	agneau	agneau	1	0	0	prenders	2019-01-26 15:11:47	4
719	agneler	agneler	1	0	0	prenders	2019-01-26 15:11:47	4
720	chèvre	chèvre	1	0	0	prenders	2019-01-26 15:11:47	4
721	cochon, porc	cochon, porc	1	0	0	prenders	2019-01-26 15:11:47	4
722	verrat	verrat	1	0	0	prenders	2019-01-26 15:11:47	4
723	chien	chien	1	0	0	prenders	2019-01-26 15:11:47	4
724	aboyer	aboyer	1	0	0	prenders	2019-01-26 15:11:48	4
725	flairer (d'un chien)	flairer (d'un chien)	1	0	0	prenders	2019-01-26 15:11:48	4
			1	0	0	prenders	2019-01-26 15:11:48	4

### F.4. Base de données : la table codepage\_original

SELECT \* FROM `codepage\_original`

Profilage [Éditer en ligne] [Éditer] [Expliquer SQL] [Créer le code source PHP] [Actualiser]

1 > >> Nombre de lignes : 25 Filtrer les lignes: Chercher dans cette table Trier sur l'index: Aucun(e)

Options	Beta	Original	Hex_Original
<input type="checkbox"/> Éditer <input type="checkbox"/> Copier <input type="checkbox"/> Supprimer	œ	œ	&#x0153;&#x0301;&#x0323;
<input type="checkbox"/> Éditer <input type="checkbox"/> Copier <input type="checkbox"/> Supprimer	n\$~/	n\$~/	
<input type="checkbox"/> Éditer <input type="checkbox"/> Copier <input type="checkbox"/> Supprimer	'	'	&#x0027;
<input type="checkbox"/> Éditer <input type="checkbox"/> Copier <input type="checkbox"/> Supprimer	'2	'2	&#x02C8;
<input type="checkbox"/> Éditer <input type="checkbox"/> Copier <input type="checkbox"/> Supprimer	,	,	&#x002c;
<input type="checkbox"/> Éditer <input type="checkbox"/> Copier <input type="checkbox"/> Supprimer	.1	.1	&#x00B7;
<input type="checkbox"/> Éditer <input type="checkbox"/> Copier <input type="checkbox"/> Supprimer	;	;	&#x003b;
<input type="checkbox"/> Éditer <input type="checkbox"/> Copier <input type="checkbox"/> Supprimer	a	a	&#x0061;
<input type="checkbox"/> Éditer <input type="checkbox"/> Copier <input type="checkbox"/> Supprimer	a!	ă	&#x0061;&#x0306;
<input type="checkbox"/> Éditer <input type="checkbox"/> Copier <input type="checkbox"/> Supprimer	a!\	â	&#x0061;&#x0306;&#x0306;&#x0300;
<input type="checkbox"/> Éditer <input type="checkbox"/> Copier <input type="checkbox"/> Supprimer	a!/	ã	&#x0061;&#x0306;&#x0301;
<input type="checkbox"/> Éditer <input type="checkbox"/> Copier <input type="checkbox"/> Supprimer	a!\	ä	&#x0061;&#x0306;&#x0300;
<input type="checkbox"/> Éditer <input type="checkbox"/> Copier <input type="checkbox"/> Supprimer	a!\	ä	&#x0061;&#x0306;&#x0300;&#x0300;
<input type="checkbox"/> Éditer <input type="checkbox"/> Copier <input type="checkbox"/> Supprimer	a\$	ą	&#x0061;&#x0329;
<input type="checkbox"/> Éditer <input type="checkbox"/> Copier <input type="checkbox"/> Supprimer	a\$!	ă	&#x0061;&#x0329;&#x0306;
<input type="checkbox"/> Éditer <input type="checkbox"/> Copier <input type="checkbox"/> Supprimer	a\$!/	ă	&#x0061;&#x0329;&#x0306;&#x0301;



## F.5. Base de données : la table aeusserungen

Serveur: localhost » Base de données: va\_xxx » Table: aeusserungen

Parcourir Structure SQL Rechercher Insérer Exporter Importer Opérations Déclencheurs

```

SELECT * FROM `aeusserungen` ORDER BY `aeusserungen`.`Id_Aeuserung` ASC
  
```

Profilage [Éditer en ligne] [Éditer] [Expliquer SQL] [Créer le code source PHP] [Actualiser]

1 > >> Nombre de lignes : 25 Filtrer les lignes: Chercher dans cette table Trier sur l'index: Aucun(e)

+ Options

	Id_Aeuserung	Id_Stimulus	Id_Informant	Aeuserung	Bemerkung	Erfasst_Von	Erfasst_Am	Version	KI
<input type="checkbox"/>	8	153	540	no/		ebaiwir	2019-01-31 13:21:56	1	B
<input type="checkbox"/>	9	153	540	gog		ebaiwir	2019-01-31 13:21:56	1	B
<input type="checkbox"/>	10	153	530	go\k		ebaiwir	2019-01-31 13:23:10	1	B
<input type="checkbox"/>	11	154	624	e/kaflofe/		ckaisin	2019-01-31 13:26:37	1	B
<input type="checkbox"/>	12	154	624	de/kaflofe		ckaisin	2019-01-31 13:26:37	1	B
<input type="checkbox"/>	13	154	564	de/kafote/		ckaisin	2019-01-31 13:27:09	1	B
<input type="checkbox"/>	14	154	575	de/kafyote/		ckaisin	2019-01-31 13:27:57	1	B
<input type="checkbox"/>	15	154	522	e/kali{a}		ckaisin	2019-01-31 13:33:55	1	B
<input type="checkbox"/>	16	154	516	e/kaye\		ckaisin	2019-01-31 13:35:09	1	B
<input type="checkbox"/>	17	154	629	e/ka\fyote/		ckaisin	2019-01-31 13:35:56	1	B
<input type="checkbox"/>	18	154	524	e/kafo/to1/		ckaisin	2019-01-31 13:37:31	1	B
<input type="checkbox"/>	19	154	579	e/kafote/		ckaisin	2019-01-31 13:37:56	1	B
<input type="checkbox"/>	20	154	598	e/kayi		ckaisin	2019-01-31 13:38:22	1	B
<input type="checkbox"/>	21	154	599	e/kayi		ckaisin	2019-01-31 13:38:38	1	B
<input type="checkbox"/>	22	154	580	e/kale/		ckaisin	2019-01-31 13:38:57	1	B
<input type="checkbox"/>	23	154	519	e/kale/		ckaisin	2019-01-31 13:39:13	1	B
<input type="checkbox"/>	24	154	520	e/kale/		ckaisin	2019-01-31 13:39:44	1	B

Console de requêtes SQL Supprimer

## F.6. Base de données : Build Tables

phpMyAdmin

Serveur: localhost » Base de données: va\_xxx

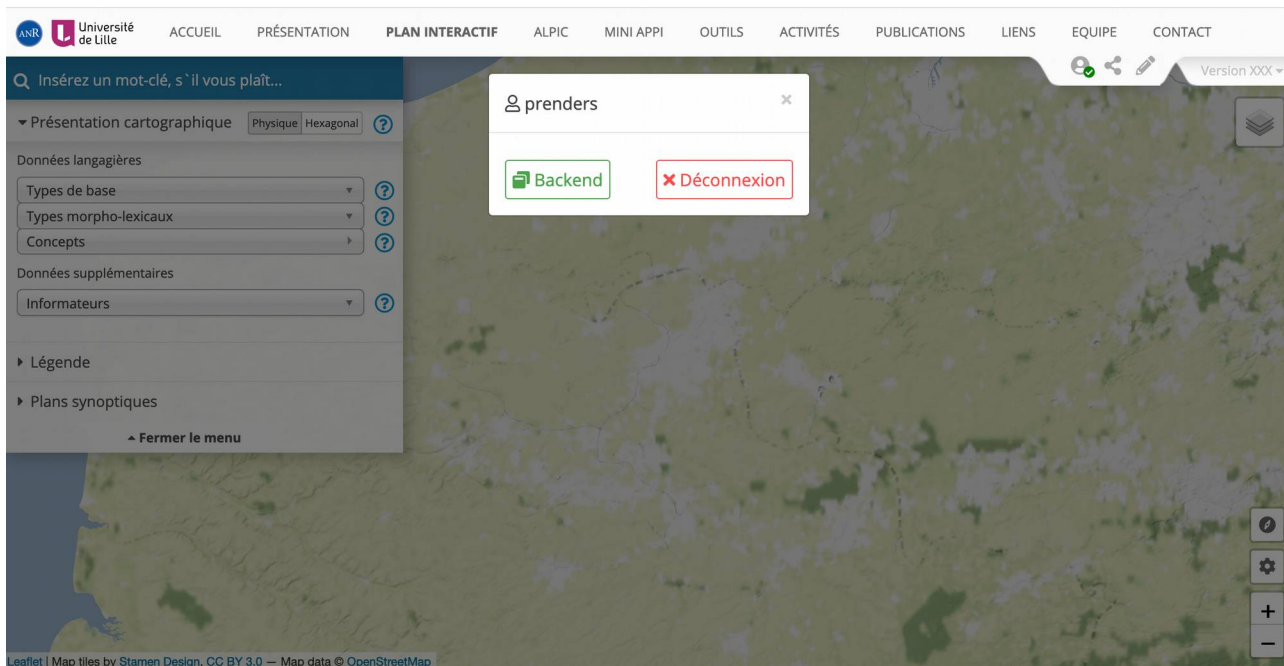
Structure SQL Rechercher Requête Exporter Importer Opérations

Procédures stockées

Nom	Action	Type	Retourne
<input type="checkbox"/> buildCatTagList	Éditer Exécuter Exporter Supprimer	PROCEDURE	
<input type="checkbox"/> buildClusterData	Éditer Exécuter Exporter Supprimer	PROCEDURE	
<input type="checkbox"/> buildConceptCount	Éditer Exécuter Exporter Supprimer	PROCEDURE	
<input type="checkbox"/> buildConceptDepthTable	Éditer Exécuter Exporter Supprimer	PROCEDURE	
<input type="checkbox"/> buildQuantifyTables	Éditer Exécuter Exporter Supprimer	PROCEDURE	
<input type="checkbox"/> buildSourceList	Éditer Exécuter Exporter Supprimer	PROCEDURE	
<input type="checkbox"/> buildSubConceptsExtended	Éditer Exécuter Exporter Supprimer	PROCEDURE	
<input type="checkbox"/> buildSubLocationsExtended	Éditer Exécuter Exporter Supprimer	PROCEDURE	
<input type="checkbox"/> buildTagValues	Éditer Exécuter Exporter Supprimer	PROCEDURE	
<input type="checkbox"/> build_tables	Éditer Exécuter Exporter Supprimer	PROCEDURE	
<input type="checkbox"/> getRecords	Éditer Exécuter Exporter Supprimer	PROCEDURE	
<input type="checkbox"/> zbib	Éditer Exécuter Exporter Supprimer	PROCEDURE	
<input type="checkbox"/> zgeo	Éditer Exécuter Exporter Supprimer	PROCEDURE	
<input type="checkbox"/> zling	Éditer Exécuter Exporter Supprimer	PROCEDURE	

Tout cocher Avec la sélection : Exporter Supprimer

## F.7. Backend : identification de l'utilisateur



## F.8. Backend : transcription tool

**Base characters**

Character	Description	Beta code	Comment
α	Griechisches Alpha	a1	
Ɑ	Spiegelverkehrtes a	a2	
æ	Ligatur ae	a3	
β	Griechisches Beta	b1	
ḃ	Durchgestrichenes b	b2	
χ	Griechisches Chi	c1	

Transcription (+ Add row)

1.) mu!k a!/ mye-! **mũk á myèl** attestation

2.)  attestation

Buttons: Insert, vacat, Problem, Create new concept

## F.9. Transcription tool : menu déroulant des cartes

The screenshot shows the 'Transcription rules' section of the Verba Picardia tool. It explains the distinction between base characters and diacritics. A dropdown menu is open, listing various base characters with their corresponding ALW codes and descriptions:

- ALW#P3\_4\_1 (charron)
- ALW#P3\_11\_1 (Charme)
- ALW#1\_12\_1 (char)
- ALW#1\_17\_1 (cheveu(x))
- ALW#1\_54\_1 (le (article))
- ALW#1\_14\_1 (chasseur)

On the right, the 'Base characters' table is visible:

Character	Description	Beta code	Comment
α	Griechisches Alpha	a1	
Ɱ	Spiegelverkehrtes a	a2	
æ	Ligatur ae	a3	
β	Griechisches Beta	b1	
ḃ	Durchgestrichenes b	b2	
χ	Griechisches Chi	c1	
ç	Zeichen für		

## F.10. Transcription tool : choix du concept

The screenshot shows the 'Base characters' table and a concept selection dropdown menu. The table is identical to the one in F.9. The dropdown menu is open, showing a list of concepts:

- abeille
- aboyer
- babeurre
- essaim (d'abeilles)
- table
- ab

The 'abeille' concept is selected. Below the table, the transcription tool interface shows the following details:

- ALF dropdown: ALF#0001\_1 (abeille)
- Transcription (+ Add row): mu1!k a|\ mye-\|
- Concept: mŭk à myèl
- Attestation: attestation



## F.11. Transcription tool : création d'un nouveau concept

The screenshot shows the Verba Picardia transcription tool interface. A dialog box titled 'Konzepte' is open, allowing the user to create a new concept. The fields are filled with the following information:

- Name\_D: abeille
- Beschreibung\_D: (empty)
- Kategorie: Terre plantes et animaux/Terre plantes et animaux
- Taxonomie: (empty)
- QID: (empty)
- Kommentar\_Intern: (empty)
- Relevanz:
- Pseudo:
- Grammatikalisch:
- VA\_Phase: (empty)

An 'Insert' button is visible at the bottom of the dialog. In the background, the transcription tool shows a document with the word 'ABEILLE' and its phonetic transcription 'mu1k a\ mye-\'. A 'Base characters' table is also visible on the right side of the interface.

Description	Beta code	Comment
Griechisches Alpha	a1	
Spiegelverkehrtes a	a2	
Ligatur ae	a3	
Griechisches Beta	b1	
Durchgestrichenes b	b2	
Griechisches Chi	c1	

## F.12. Transcription tool : encodage « Problem » dans la table aeusserungen

The screenshot shows a database management tool interface displaying the 'aeusserungen' table. The table has the following columns: Id\_Aeussuerung, Id\_Stimulus, Id\_Informant, Aeussuerung, Bemerkung, Erfasst\_Von, Erfasst\_Am, Version, and KI. The 'Aeussuerung' column contains the value '<problem>'.

Id_Aeussuerung	Id_Stimulus	Id_Informant	Aeussuerung	Bemerkung	Erfasst_Von	Erfasst_Am	Version	KI
2048	128	627	<problem>	prenders	2019-04-03 19:06:22	1	B	
2049	128	626	<problem>	prenders	2019-04-03 19:06:31	1	B	
1794	137	582	<problem>	prenders	2019-04-03 16:23:22	1	B	
774	32	637	<problem>	ebaiwir	2019-02-07 14:59:00	1	B	
2057	128	741	<problem>	prenders	2019-04-03 19:09:26	1	B	
526	154	567	<problem>	ckaisin	2019-02-07 11:48:01	1	B	
788	32	641	<problem>	ebaiwir	2019-02-07 15:02:14	1	B	
793	32	640	<problem>	ebaiwir	2019-02-07 15:03:50	1	B	
66	154	558	<problem>	ckaisin	2019-01-31 13:59:17	1	B	
75	154	536	<problem>	ckaisin	2019-01-31 14:02:35	1	B	
620	32	652	<problem>	ebaiwir	2019-02-07 12:46:45	1	B	
621	32	659	<problem>	ebaiwir	2019-02-07 12:46:55	1	B	
1675	137	527	<problem>	prenders	2019-04-03 14:40:02	1	B	
1676	137	537	<problem>	prenders	2019-04-03 14:40:44	1	B	
1677	137	546	<problem>	prenders	2019-04-03 14:40:56	1	B	
1681	137	544	<problem>	prenders	2019-04-03 14:42:38	1	B	
1682	137	545	<problem>	prenders	2019-04-03 14:43:10	1	B	

### F.13. Transcription tool : correction de l'encodage

The screenshot shows the Verba Picardia transcription tool interface. The main text area contains a document snippet with the following text:

◆ ALF 1791; ALPic. 243; ALCB 555; BRUN., *Enq.* 827 (en haut d'un arbre).

A. 1. 'à la<sup>2</sup> (fine, pure...)<sup>3</sup> coupette<sup>1.4</sup> +copète...: kòpèt Ch 33; Th 82; Ni 2, '5, 6, '9, 11, 17, 26, 28, 39-61, 80, 93, '97, 98, '102, 107, 112; Na 1-19, '20, 22-129; D 7-40, 58-84, '91, 96, '100, 101; W 1, 3, '8, '9, 10, 13, '32, '39, '45, '56, 66; H 2, 8, '26, 38 (à Gives), '39;

Below the text, there is a transcription entry: 1.) ko\pelt kòpèt. An attestation box contains 'cime'. A correction menu is open on the right, showing options: Correction, Initial recording, Correction (highlighted), and Problems.

### F.14 Tokenisation

The screenshot shows the Verba Picardia tokenization tool interface. The main area is titled 'Tokenisierung'. A search bar contains 'Äußerungen suchen' with a filter 'WHERE Id\_Stimulus =29'. Below the search bar, there is a table with two columns: 'Äußerungen gesamt' and 'Nicht tokenisiert', both showing the value 127. There are buttons for 'Vorschau' and 'Tokenisieren'. Below the table, there is a 'Warnungen' section listing several missing characters in ALW-IPA and original codepages. At the bottom, there is an 'Inserts:' section with a table showing the tokenization process for the word 'kòpèt'.

Index	Daten
0	Tokens -> ("Token": "ko\p", "Trennzeichen": null, "Trennzeichen_Original": null, "Trennzeichen_IPA": null, "Ebene_1": "1", "Ebene_2": "1", "Ebene_3": "1", "Bemerkung": "", "Genus": "", "Id_Tokengruppe": null, "IPA": "kòpèt", "Id_Stimulus": "29", "Id_Informant": "692", "Erfasst_Von": "prenders", "Erfasst_Am": "2019-12-30 12:28:10")
1	VTBL_Token_Konzept -> ("Id_Token": "aus 0", "Id_Konzept": "769")
2	Tokens -> ("Token": "kòp", "Trennzeichen": null, "Trennzeichen_Original": null, "Trennzeichen_IPA": null, "Ebene_1": "1", "Ebene_2": "1", "Ebene_3": "1", "Bemerkung": "", "Genus": "", "Id_Tokengruppe": null, "IPA": "kòpèt", "Id_Stimulus": "29", "Id_Informant": "692", "Erfasst_Von": "prenders", "Erfasst_Am": "2019-12-30 12:28:10")

## F.15. Tokenisation : l'outil Beta -> Original

**Fix tokens display**

Fix Tokens

312 von 312

Results

```
Token: c^e-\\%,ALW ungültig! (SyntaxError: Expected " ", "'", '"1"', '"2"', '"', '"1"', '"', '"', '"aa"', '"ee"', '"ii"', '"oo"', '"uu"', '"{}"', '"{}"', '[1-7]', '[:?%!@/^\.\\-\\=~089|$%*+&]', [a-zA-Z], or end of input but "" found.)
Eintrag "u{ø1}" fehlt!
bu1!/rsø1-\\d -> bårsoëd
Eintrag "w8:" fehlt!
nu1~ -> nū
nwu1~ -> nwū
Eintrag "e\\~" fehlt!
Eintrag "a-\\'" fehlt!
Eintrag "a-\\'" fehlt!
Eintrag "a-\\'" fehlt!
ku1!c3 -> kũ<strike>c</strike>
Eintrag "a-\\'" fehlt!
Eintrag "k{t}" fehlt!
Eintrag "k{t}" fehlt!
Eintrag "k{t}" fehlt!
Eintrag "k{t}" fehlt!
Eintrag "k{t}" fehlt!
pu1! -> pū
Eintrag "ø1$-" fehlt!
Eintran "k{f}" fehlt!
```

Errors

## F.16. Typisation

ANR Université de Lille ACCUEIL PRÉSENTATION PLAN INTERACTIF ALPIC MINI APPI OUTILS ACTIVITÉS PUBLICATIONS LIENS EQUIPE CONTACT

Insérez un mot-clé, s'il vous plaît...

Présentation cartographique Physique Hexagonal

Légende

- Concept **noix** (9 Attestations)
- Type morpho-lexical **gaugue (rom.)** (224 Attestations)
- Type morpho-lexical **gaugue de moulin (rom.)** (2 Attestations)
- Type morpho-lexical **grosse noix (rom.)** (1 Attestation)
- Type morpho-lexical **noix (rom.)** (100 Attestations)
- Type morpho-lexical **noix de moulin (rom.)** (1 Attestation)
- Type morpho-lexical **noix-gaugue (rom.)** (13 Attestations)

Plans synoptiques

↑ Fermer le menu

**nwa:**  
(Attestation seule)

Type phonétique	(sans réduction à types)	VA
Type morpho-lexical	noix (rom.)	VA
Type de base	NUX	VA

Source Concept

ALF 920#1 179 (Martigny) noix



## F.17. Typisation : liste des attestations

The screenshot shows the Verba Picardia interface with the 'Belege' section. A search filter 'ALW' and '6,60\_1: Cime' is applied. A list of attestations is displayed, including 'küpèt --- kápèt (?)', 'küpè --- kúpe: (?)', 'gírúpèt --- a3írúpèt (?) [Z]', 'küpè --- kápèt (?)', 'kúpìnèt --- kápìnèt (?)', 'krúpèt --- krúpèt (?)', 'kúpè --- kúpe: (?)', 'kúpèt --- kúpæt (?)', 'kúpèt --- kúpèt (?)', 'kupi --- kúpi (?)', and 'kúpī --- kúpi (?)'. A 'Korrigieren' button is visible next to each entry. A red note states: '(Wenn "Strg" gedrückt ist, können mehrere Belege ausgewählt werden, wenn "Shift" gedrückt ist, werden alle orthographisch identischen Belege ausgewählt.)'. A preview window on the right shows a page from '60. CIME (carte 27)' with text in French and Picard.

## F.18. Typisation : tableau des attestations

The screenshot shows the Verba Picardia interface with the 'Belege' section. A search filter 'ALW' and '6,60\_1: Cime' is applied. A table of attestations is displayed, including 'küpèt --- kápèt (?)', 'kúpìnèt --- kápìnèt (?)', 'kúpèt --- kúpe: (?)', 'kúpèt --- kúpæt (?)', 'kúpè --- kúpe: (?)', 'kúpēt --- kúpēt (?)', 'kúpī --- kúpi (?)', and 'kúpēy --- kúpe:j (?)'. A 'Korrigieren' button is visible next to each entry. A preview window on the right shows a page from '60. CIME (carte 27)' with text in French and Picard.

Beleg	Informanten	Bemerkungen	Konzept(e)	VA-Typ
küpèt --- kápèt (?)	Na107, Ni112, Ni107, Ni93, Ni61, Ni45, Ni39, Ni11, Th82		cime	Korrigieren
kúpè --- kúpe: (?)	To28, To13, N03, No2, No1		cime	Korrigieren
kúpèt --- kúpæt (?)	Ph79, Ph45, C6, h61, Ch26, S36		cime	Korrigieren
kúpìnèt --- kápìnèt (?)	Ph33	Tokengruppe: al fin kolpinèt		Korrigieren
kúpēy --- kúpe:j (?)	To6		cime	Korrigieren

## F.19. Typisation : données non typisées

The screenshot shows the Verba Picardia interface with a sidebar on the left containing navigation options like 'Tableau de bord', 'Articles', 'Médias', 'Pages', 'Commentaires', 'Apparence', 'Extensions', 'Utilisateurs', 'Outils', 'Réglages', 'Alpic', 'Mini APPI', 'Verba', 'Verba Tools', and 'Réduire le menu'. The main area displays a list of words with their phonetic transcriptions and assigned types:

Word	Phonetic Transcription	Type	Action
kupæt --- kupet (?)	Ph86,Ph84,Ph81,Ph69,Ph61,Ph54,Ph53,Ph42,Ph37,Ph16,...	cime ✕	Korrigieren
kupi --- kupi (?)	To37,To27	cime ✕	Korrigieren
kupī --- kupi: (?)	A7,A2	cime ✕	Korrigieren
kupīy (?)	A12	cime ✕	Korrigieren

Below the list, there are three sections for assigning types and concepts:

- VA-Typ zuweisen:** A dropdown menu shows 'coupette (rom.)' with an 'Assign type' button. Below are 'Create new type' and 'Typ bearbeiten' buttons.
- Konzept zuweisen:** A dropdown menu shows 'cime' with an 'Assign concept' button. Below is a 'Create new concept' button.
- Typification not necessary:** A dropdown menu shows 'S' with a 'Confirm' button.

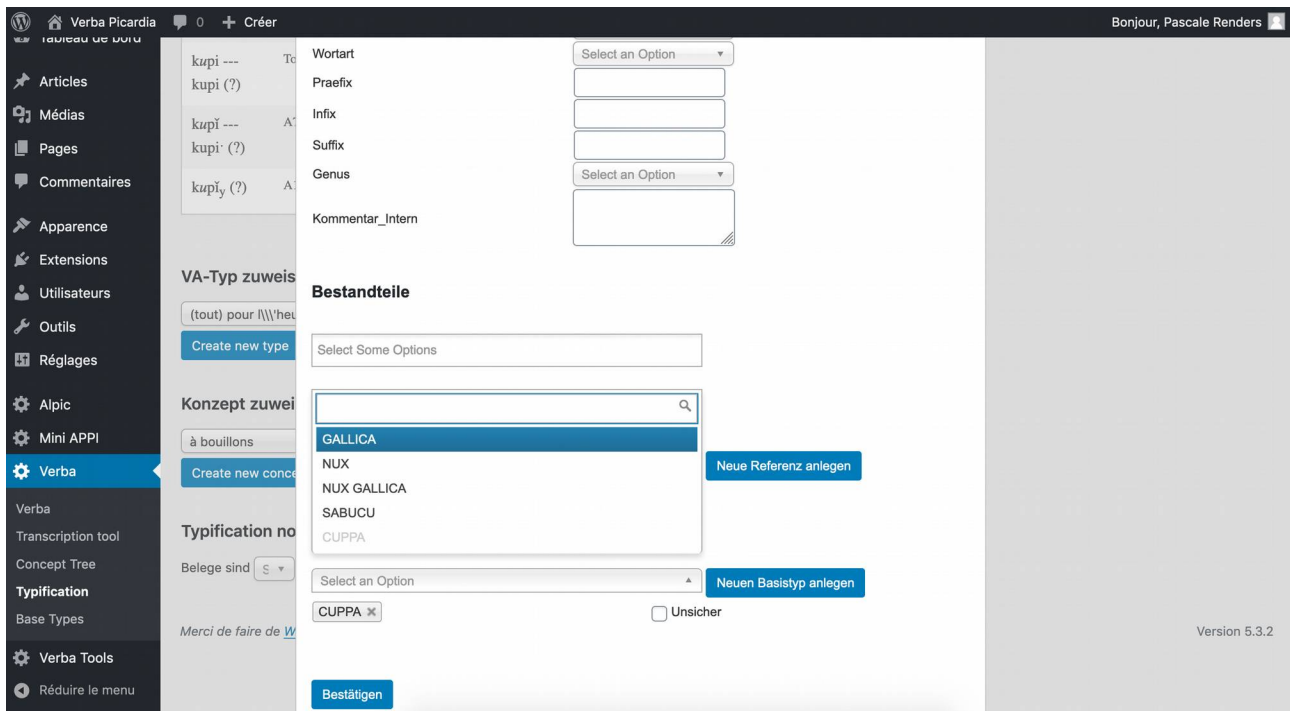
## F.20. Typisation : création d'un type morpholexical

The screenshot shows the Verba Picardia interface with a sidebar on the left. The main area displays the 'Morpho-Lexikalischer Typ' form for creating a new morphological type. The form includes the following sections:

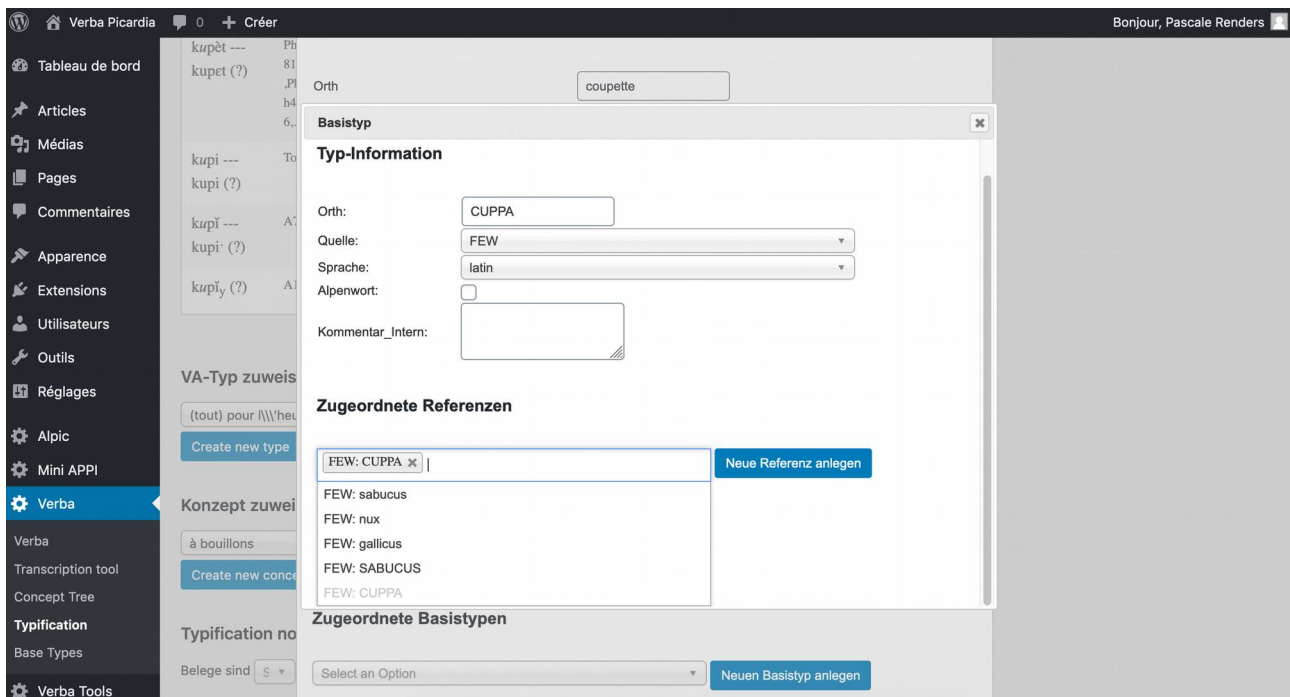
- Typ-Information:**
  - Orth:
  - Sprache:
  - Wortart:
  - Präfix:
  - Infix:
  - Suffix:
  - Genus:
  - Kommentar\_Intern:
- Bestandteile:**
- Zugeordnete Referenzen:**

On the right side, there is a window titled 'Dictionnaire de la Wallonie' showing a list of words and their meanings, including 'coupette'.

## F.21. Typisation : sélection d'un étymon



## F.22. Typisation : création d'un nouvel étymon





### F.23. Typisation : référence au FEW

Orth: coupette

**Basistyp**

**Typ-Information**

**Lemmata\_Basistypen**

Quelle: FEW

Subvocem: CUPPA

Bibl\_Verweis:

Link: https://apps.atilf.fr/lecteu

Kommentar\_Intern:

Insert

Einfügen

**Zugeordnete Basistypen**

Belege sind: S

Select an Option

Neuen Basistyp anlegen

### F.24. Transcription API : la table codepage\_ipa

Server: localhost > Base de données: va\_xxx > Table: codepage\_ipa

Parcourir Structure SQL Rechercher Insérer Exporter Importer Opérations Déclencheurs

SELECT \* FROM `codepage\_ipa`

Profilage [Éditer en ligne] [Éditer] [Expliquer SQL] [Créer le code source PHP] [Actualiser]

1 > >> Nombre de lignes: 25 Filtrer les lignes: Chercher dans cette table Trier sur l'index: Aucun(e)

	Erhebung	Beta	IPA	Hex_IPA	IPA_red	Art	kommentar_intern
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a	a·		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a!	a		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a/	α		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a\	a		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a{e}	æ		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a{o}	o		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a\$	'a·		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a\$!	'a		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a\$!	'α		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a\$\	'a		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a\${e}	'æ		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a\${o}	'o		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a\$-	'a·		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a\$-/	'α:		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a\$-\	'a:		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a\${-e}	'æ:		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a\${-o}	'o:		Zeichen	
<input type="checkbox"/>	Éditer Copier Supprimer	ALF	a\$~	'ã:		Zeichen	

Console de requêtes SQL



## F.27. Vue d'ensemble : Stimuli/Konzepte

Konzept	Stimuli	Äußerungen	Tokenisiert	Tokens
à bouillons		0	0	0
à verse		0	0	0
abeille		0	0	0
aboyer		0	0	0
agneau		0	0	0
agnelet		0	0	0
aiguiseur		0	0	0
almanach		0	0	0
altéré (d'un œuf)		0	0	0
après-midi (de travail)		0	0	0
araignée	ALPic#233_1, ALF#50_1, ALW#8_157_1	352	352	352
arbre	ALPic#239_1	147	0	0
aube		0	0	0
aujourd'hui		0	0	0
averse		0	0	0
avoine		0	0	0
babeurre		0	0	0
baratte		0	0	0
barrière (à claire-voie)		0	0	0
beaucoup		0	0	0
bêche		0	0	0
bélier		0	0	0
betterave		0	0	0
beugler		0	0	0
bois		0	0	0
boue		0	0	0
bouleau	ALPic#248_1, ALF#158_1, ALW#6_158_1	197	0	0
bourbier		0	0	0
bouse		0	0	0
branche	ALW#6_59_1, ALF#170_1, ALPic#240_1	313	313	313

## F.28. Vue d'ensemble : Atlanten/Konzepte

Konzept	ALF	ALPic	ALW
araignée	X	X	X
arbre	X		
bouleau	X	X	X
branche	X	X	X
chaise	X	X	X
chandelier	X	X	X
chariot	X		
charme	X	X	
chasseur	X	X	X
chemin	X	X	X
chêne	X	X	X
cheval	X	X	
cheveu(x)	X	X	X
chien	X	X	X
cime	X	X	X
écaler (noix,noisette)	X		
faucille	X	X	X
houx	X		
jardin	X	X	
le (article)	X	X	X
maintenant	X	X	X
noix	X	X	X
orme	X		
poisson	X	X	X



## F.29. Requêtes SQL : fenêtre de requêtes

The screenshot shows the phpMyAdmin interface with the SQL query editor open. The query is as follows:

```

1 SELECT
2   s.Erhebung, s.Karte, s.Stimulus,
3   i.Nummer,
4   a.Aeusserung, a.Erfasst_Von
5 FROM
6   aeusserungen a
7 JOIN stimuli s ON a.Id_Stimulus = s.ID_Stimulus
8 JOIN informanten i ON a.Id_Informant = i.Id_Informant
9 WHERE
10  a.Id_Stimulus = 29
11 ORDER BY
12  s.Erhebung, s.Karte, i.Nummer
13 ;
14

```

Below the query editor, there are buttons for "Effacer", "Format", and "Récupérer la requête auto-sauvegardée". There is also a checkbox for "Lier les paramètres" and a section for execution options:

- Afficher à nouveau la requête après exécution
- Conserver la boîte de requêtes
- ROLLBACK à la fin
- Activer la vérification des clés étrangères

The "Exécuter" button is visible at the bottom right of the execution options section.

## F.30. Requêtes SQL : résultat

The screenshot shows the result of the SQL query in a table format. The table has the following columns: Erhebung, Karte, Stimulus, Nummer, Aeusserung, and Erfasst\_Von. The results are as follows:

Erhebung	Karte	Stimulus	Nummer	Aeusserung	Erfasst_Von
ALW	6.60	Cime	A1	ku1pe1t	prenders
ALW	6.60	Cime	A12	ku1pe1t	prenders
ALW	6.60	Cime	A12	ku1pi^y9	prenders
ALW	6.60	Cime	A2	ku1pe1t	prenders
ALW	6.60	Cime	A2	ku1pi^	prenders
ALW	6.60	Cime	A28	ku1pe1t	prenders
ALW	6.60	Cime	A37	ku1pe1t	prenders
ALW	6.60	Cime	A44	tu1pe1t	prenders
ALW	6.60	Cime	A50	tye1t	prenders
ALW	6.60	Cime	A50	ku1pe1t	prenders
ALW	6.60	Cime	A55	tu1t e- o-	prenders
ALW	6.60	Cime	A60	tu1pe1t	prenders
ALW	6.60	Cime	A7	ku1pi^	prenders
ALW	6.60	Cime	A7	ku1pe1t	prenders
ALW	6.60	Cime	Ch16	c^1ru1pe1t	prenders
ALW	6.60	Cime	Ch16	ku1pe1t	prenders
ALW	6.60	Cime	Ch26	ku1pe3t	prenders
ALW	6.60	Cime	Ch27	ku1pe1t	prenders
ALW	6.60	Cime	Ch28	ku1pe1t	prenders
ALW	6.60	Cime	Ch33	ko1pe1t	prenders
ALW	6.60	Cime	Ch4	ku1pe1t	prenders
ALW	6.60	Cime	Ch43	ku1pe1t	prenders
ALW	6.60	Cime	Ch61	ku1pe3t	prenders
ALW	6.60	Cime	Ch61	c^1pe3t	prenders
ALW	6.60	Cime	Ch63	c^1rlu1pe1t	prenders

Below the table, there are controls for "Tout afficher", "Nombre de lignes" (set to 25), and "Filtrer les lignes" (Chercher dans cette table). There is also a section for "Opérations sur les résultats de la requête" with options for "Imprimer", "Copier dans le presse-papiers", "Exporter", "Afficher le graphique", and "Créer une vue".

## F.31. Requêtes SQL : export du résultat

The screenshot shows the phpMyAdmin interface for exporting the results of an SQL query. The browser address bar indicates the server is localhost, the database is 'va\_xxx', and the table is 's'. The top navigation bar includes 'Parcourir', 'Structure', 'SQL', 'Rechercher', 'Insérer', 'Exporter', 'Importer', 'Opérations', and 'Déclencheurs'. The 'Exporter' button is highlighted.

**Méthode d'exportation :**

- Rapide, n'afficher qu'un minimum d'options
- Personnalisée, afficher toutes les options possibles

**Format :**

OpenDocument Spreadsheet

**Lignes :**

- Décharger quelques lignes  
Nombre de lignes :
- Ligne de début :
- Décharger toutes les lignes

**Sortie :**

- Renommer les bases de données/tables/colonnes exportées
- Utiliser l'instruction LOCK TABLES
- Enregistrer la sortie vers un fichier  
Modèle de nom de fichier :   Utiliser ceci pour les futures exportations
- Jeu de caractères du fichier :

Console de requêtes SQL